

Programme de l'Institut d'Études Bouddhiques 2014-2015

avec Yoko Orimo

I – Découverte du « Shōbōgenzo » de maître Dōgen

Cet Atelier est proposé en collaboration avec le Dojo Zen de Paris (DZP)

15 séances :

le lundi soir, de 19 h à 21 h, au CIDEB, 29 boulevard Edgar-Quinet 75014 Paris

(accès possible au cycle en [visio-conférence](#))

Cet atelier permet d'approfondir la lecture du *Shōbōgenzō*, rédigé par le maître japonais Dōgen (1200-1253), recueil composite de 92 textes qui est au sommet de la littérature du Zen. C'est une œuvre à multiples facettes avec des dimensions poétique, philosophique, religieuse, mystique, existentielle.

Nous étudions texte par texte la version originale en japonais et sa traduction française en les confrontant à des traductions en langue anglaise. La pédagogie est interactive : chaque participant est invité à exposer son point de vue, qu'il soit d'origine académique, artistique, existentiel ou issu de la pratique de *zazen*. Il n'est pas nécessaire de connaître les langues chinoise ou japonaise. L'atelier initie à la connaissance de la syntaxe, du vocabulaire et des *kanji* utilisés dans la tradition Chan et Zen.

La participation est « à la carte », sans contrainte de suivre l'ensemble du cycle, car chaque texte a son autonomie. Cet Atelier est la continuation de ceux proposés en 2012-13 et 2013-2014 ; il est néanmoins accessible à toute personne qui n'aurait pas suivi les séances proposées les années passées. Cf. « Blog de l'Atelier » : <http://www.shobogenzo.eu/>

Calendrier :

1. **Keisei-sanshoku « la voix des vallées, les formes-couleurs des montagnes »** (4 séances) : 13 et 27 octobre, 10 et 24 novembre 2014
2. **Bodaisatta-shishōbō « Les quatre attributs pratiques de l'être d'Eveil »** (1 séance) : 8 décembre 2014
3. **Hotsu-mujōshin « Déploiement du cœur sans au-delà »** (3 séances) : 5 et 19 janvier, 2 février 2015
4. **Menju « Transmission face à face »** (3 séances) : 23 février, 9 et 23 mars 2015
5. **Shin-fukatoku « Le cœur n'est pas à saisir »** (1 séance) : 20 avril 2015
6. **Butsudō « La Voie de l'Eveillé »** (3 séances) : 11 mai, 1^{er} et 15 juin 2015

Notes explicatives de chacun des six textes à étudier :

1. *La voix des vallées, les formes-couleurs des montagnes* [Keisei-sanshoku 溪声山色] aborde le thème de la Nature. Mais si c'est de la Nature dont parle ici Dōgen, c'est paradoxalement le naturalisme qui fait frais de sa critique. En effet, la Nature telle que l'Œil de l'Eveillé la perçoit dans sa pureté originelle est tout autre que celle perçue chez le commun des mortels en tant que données sensibles immédiates. Conformément au thème traité, le *Keisei-sanshoku* est un texte plein de poésie avec de très belles images de la Nature.

2. **Les quatre attributs pratiques de l'être d'Éveil [Bodaisatta-shishôbô 菩提薩埵四攝法]**, rédigé dans un style sobre et limpide, présente les 4 attributs pratiques de l'être d'Éveil : (1°) le don [fuse 布施 skr. dâna], (2°) la parole d'amour [aigo 愛語 skr. priya-vâditâ], (3°) la pratique altruiste [rigyô 利行 skr. artha-caryâ] et (4°) l'accord [dôji 同事 skr. samâna-arthatâ]. Par sa dimension profondément religieuse et sa simplicité, le *Bodaisatta-shishôbô* révèle une autre facette, presque ignorée en Occident, de l'enseignement de Dôgen. Il s'agit, à notre avis, de l'un des chefs-d'œuvre du *Shôbôgenzô*.
3. **Déploiement du cœur sans au-delà [Hotsu-mujôshin 発無上心]** témoigne, avec fraîcheur et dynamisme, d'une grande ouverture face au monde séculier, dans la mesure où Dôgen y affirme les merveilles du déploiement du cœur de l'Éveil dans la vie laïque. « *S'il en est ainsi, affirme-t-il, les constructions de la pagode et de la statue de l'Eveillé entreprises en ce moment sont justement le déploiement du cœur de l'Éveil. C'est ce déploiement du cœur qui nous conduit directement à la réalisation de l'état de l'Eveillé. (...)* »
4. **Transmission face à face [Menju 面授]** désigne, selon l'acception commune, l'enseignement de l'Eveillé directement conféré du maître à son disciple, face à face, sans intermédiaire. Le sens que Dôgen attribue à ce terme *menju* est cependant infiniment plus profond. La face de l'Eveillé-Shâkyamuni transmise face à face dans l'unité de l'intérieur et de l'extérieur, de la surface –du visage- et de la profondeur –du cœur-, renvoie bien évidemment à la scène fondatrice de la Voie de l'Eveillé dans laquelle le visage de Kâçyapa refléta, avec sourire, le cœur de l'Eveillé-Shâkyamuni : la vraie Loi, Trésor de l'Œil [shôbôgenzô 正法眼藏] – le cœur sublime du Nirvâna [nehan-myôshin 涅槃妙心].
5. **Le cœur n'est pas à saisir [Shin-fukatoku 心不可得]** présente un commentaire de la fameuse rencontre qui eut lieu entre Tokusan Senkan (782--865), grand spécialiste du *Sûtra de Diamant*, et une vieille marchande de galettes. Celle-ci, ayant réduit au silence le savant bouddhiste gonflé de l'orgueil, refusa de lui vendre la galette, et Tokusan de se lamenter : « *Une galette en tableau [gabyô 画餅] n'apaise pas la faim !* »
6. **La Voie de l'Eveillé [Butsudô 仏道]** forme avec *L'enseignement de l'Eveillé* [Bukkyô 仏教] et *Les sûtras bouddhiques* [Bukkyô 仏經] la trilogie apologétique du *Shôbôgenzô*. L'argument essentiel du *Butsudô* consiste à dire qu'il ne doit pas exister dans la Voie de l'Eveillé d'appellation pour les écoles particulières y compris celle du Zen ainsi que celles de Sôtô, de Rinzai, d'Unmon, etc. La grande Voie des éveillés et des patriarches, pour Dôgen, est Une et ne doit pas faire l'objet d'une appropriation par un quelconque esprit sectaire. Dans ce texte, on découvre en effet l'un des aspects les plus singuliers et les plus frappants de l'enseignement bouddhique de maître Dôgen

Références

Pour ceux qui voudraient lire ces textes dès maintenant, voici les références des livres de la Traduction intégrale *Shôbôgenzô, La Vraie Loi, Trésor de l'œil* de Yoko Orimo :

- *La voix des vallées, les formes-couleurs des montagnes [Keisei-sanshoku]* est dans le *tome 1* (Ed. Sully 2005, réédition 2012) ;
- *Les quatre attributs pratiques de l'être d'Éveil [Bodaisatta-shishôbô]* est dans le *tome 6* (Ed. Sully 2012) ;

- *Déploiement du cœur sans au-delà* [**Hotsu-mujôshin**] est dans le *tome 1* (Ed. Sully 2005, réédition 2012) ;
- *Transmission face à face* [**Menju**] est dans le *tome 7* (Ed. Sully 2013) ;
- *Le cœur n'est pas à saisir* [**Shin-fukatoku**] est dans le *tome 5* (Ed. Sully 2011)
- *La Voie de l'Eveillé* [**Butsudô**] est dans le *tome 4* (Ed. Sully 2009).

Tous les textes du *Shôbôgenzô* sont introduits par Yoko Orimo dans *Le Shôbôgenzô de Maître Dôgen* (Ed. Sully 2003). Cela complète ce qui est mis dans les tomes où il y a la traduction intégrale.

Classification :

Keisei-sanshoku (n° 25), **Hotsu-mujôshin** (n° 63), **Menju** (n° 51) **Shin-fukatoku** (n° 8), **Butsudô** (n° 44) sont dans l'Ancienne édition de 75 textes ;
Bodaisatta-shishôbô est dans les 5 textes supplémentaires (n° 2).

II – Initiation à la langue japonaise – niveau moyen

15 séances, le lundi soir, de 19 h à 20 h 30
au CIDEB, 29 boulevard Edgar-Quinet 75014 Paris

(accès possible au cycle en [visio-conférence](#))

Programmés en tandem avec les ateliers d'étude du *Shôbôgenzô*, ces cours de langue japonaise ont une visée d'abord culturelle : à travers l'apprentissage pratique de la syntaxe, des alphabets japonais (*kana*) et des caractères sino-japonais (*kanji*), ils permettront d'initier les participants à la spécificité de la langue japonaise et de les faire accéder, avec des cas concrets, à l'une des problématiques majeures du *Shôbôgenzô* : le rapport dynamique articulant traduction, transformation et transmission, autour du terme clé : *shôden* « transmission juste ».

Ces cours sont en principe proposés à ceux qui ont déjà suivi l'ensemble des séances de 2013-2014. Les débutants ne seront pas pour autant exclus ; des séances du rattrapage et de la révision seront intégrés selon le niveau et du besoin des étudiants. Bien sûr, de nouveaux arrivants ayant déjà acquis la base seront bienvenus.

Afin de souligner le lien effectif entre l'étude de la langue et la connaissance bouddhique, cette année-ci, on propose, outre le programme général, la lecture continue d'un texte original en japonais du *Shôbôgenzô* : Shôji 生死 « Naissances et morts » écrit en hiragana (l'alphabet japonais).

Calendrier :

les lundis 20 octobre ; 3 et 17 novembre ; 1er et 15 décembre 2014 ; 12 et 26 janvier ; 9 février ; 2, 16 et 30 mars ; 13 avril ; 4 et 18 mai ; 8 juin 2015.

Tarifs et inscriptions

Tarifs

- **Découverte du Shōbōgenzō**
(cycle entier de 15 séances ou nombre de séances variable selon le texte étudié : 1, 3 ou 4)
cycle entier : tarif plein : **180 €** (ou 3 x 60 €) / tarif réduit : **144 €** (ou 3 x 48 €)
1 séance : tarif plein : **15 €** / tarif réduit : **12 €**
3 séances : tarif plein : **39 €** / tarif réduit : **30 €**
4 séances : tarif plein : **51 €** / tarif réduit : **39 €**
- **Initiation à la langue japonaise** (cycle entier de 15 séances)
tarif plein : **150 €** (ou 3 x 50 €)
tarif réduit : **120 €** (ou 3 x 40 €)

Le tarif réduit est attribué aux étudiants et aux demandeurs d'emploi sur présentation (ou envoi d'une photocopie) d'un justificatif en cours de validité. Il peut être accordé à toute personne pouvant justifier de faibles ressources.

Il est possible de régler en trois règlements trimestriels

=> **1er versement** : à l'inscription

=> **2e versement** : dans un délai de 3 mois, avant le 15 janvier

=> **3e versement** : dans un délai de 6 mois, avant le 15 avril

En cas de paiement par chèque, les trois chèques peuvent être remis à l'inscription

Ils seront encaissés à la fin des mois indiqués ci-dessus

Inscriptions

Les inscriptions aux cycles entiers doivent être effectuées avant le 11 octobre 2014
Vous pourrez vous inscrire en remplissant le **bulletin d'inscription en ligne** (disponible à partir du **lundi 8 septembre 2014**) sur le site de l'IEB <http://www.bouddhismes.net/> (activités-cours-publication / cours en salle/ autres activités / ateliers) ou bien en vous présentant dans nos locaux, au **CIDEB** (29 boulevard Edgar-Quinet 75014 Paris) aux [jours et heures d'ouverture](#).

Chaque inscription est effective à réception du règlement (chèque libellé à l'ordre de "Institut d'Etudes Bouddhiques" ou "IEB").

L'adhésion à l'association est obligatoire pour s'inscrire aux cycles entiers.

Elle couvre l'année universitaire, du 1^{er} octobre au 30 septembre.

Elle comprend l'accès réservé à l'« Espace adhérents » du site de l'IEB.

Adhésion annuelle

cotisation simple : 36 €

cotisation de soutien : 55 € ou plus

Les sommes versées au titre des cotisations de soutien contribuent à l'achat d'ouvrages pour la bibliothèque de l'Institut.